

# СОДЕРЖАНИЕ

К ЧИТАТЕЛЮ .....	9
<b>ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА</b> .....	12
<b>ФРАГМЕНТАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА</b> .....	12
<i>Давлетгильдеев Р. (Российская Федерация)</i> . К вопросу о подходах к фрагментации международного права.....	14
<i>Безбородов Ю. (Российская Федерация)</i> . Универсализация и локализация международно-правового регулирования в условиях глобализации .....	22
<i>Лазутин Л. (Российская Федерация)</i> . Размышления о праве международной безопасности .....	29
<i>Кожеуров Я. (Российская Федерация)</i> . Дифференциация международной ответственности .....	37
<i>Красиков Д. (Российская Федерация)</i> . «Скрытая роль» норм общего международного права в регулировании компетенции Европейского суда по правам человека.....	45
<i>Тюрин Н. (Российская Федерация)</i> . Фрагментация международного права в контексте «права Всемирной торговой организации» .....	54
<i>Титова Т. (Российская Федерация)</i> . К вопросу о международно-правовом регулировании сотрудничества государств в области усыновления (удочерения) .....	62
<b>АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА</b> .....	70
<i>Тимченко Л.</i> Справедливость как категория международного права.....	70
<i>Курдюков Г., Кешнер М. (Российская Федерация)</i> . Односторонние санкции: к вопросу их правомерности в свете развития современного международного права .....	78
<i>Короткий Т.</i> Теоретико-методологическое исследование международно-правового прогнозирования (в сфере охраны морской среды от загрязнения) .....	90
<i>Бабин Б.</i> Международное программное регулирование как реализация права на развитие .....	106
<i>Прилуцкий С.</i> Возникновение института международного суда и его роль в истории развития древнего общества.....	114
<i>Мельничук Е.</i> Культурные отношения vs. экономическая глобализация? (Международно-правовой аспект) .....	123
<i>Репецкий В., Земан И.</i> Международно-правовые притязания Греции к Англии относительно права собственности на «мраморы Элджина» ....	134
<i>Филиппев А.</i> Доктрина <i>forum non conveniens</i> и ее влияние на унификацию источников международного гражданского процесса Европейского Союза .....	147
<b>ПРИГЛАШАЕМ К ДИСКУССИИ</b> .....	163
<i>Рабинович П.</i> Проблема формирования универсальной теории права как общей концептуальной основы наук национального и международного права .....	163

<b>ЯЗЫК И ПРАВО: ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА МЕЖДУНАРОДНО-ПРАВОВЫХ ДОКУМЕНТОВ</b> .....	168
<i>Дайнеко В., Бровко А.</i> Особенности перевода правовых терминов « <i>decision</i> » и « <i>judgment</i> » в контексте Статута Международного суда Организации Объединенных Наций.....	168
<b>УКРАИНА И МЕЖДУНАРОДНОЕ ПРАВО</b> .....	173
<b>РАЗВИТИЕ СОВРЕМЕННОЙ УКРАИНСКОЙ НАУКИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА</b> .....	173
<i>Забара И.</i> Развитие науки международного информационного права украинскими юристами-международниками.....	173
<b>ЕВРОПЕЙСКАЯ ИНТЕГРАЦИЯ УКРАИНЫ</b> .....	191
<i>Муравйов В.</i> Ассоциация Украины с Европейским Союзом: состояние, проблемы, перспективы.....	191
<b>ИСТОРИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА И МЕЖДУНАРОДНО-ПРАВОВЫХ ВЗГЛЯДОВ</b> .....	219
<b>ИЗ ИСТОРИИ МЕЖДУНАРОДНО-ПРАВОВОЙ МЫСЛИ УКРАИНЫ</b> .....	219
<i>Савчук К.</i> Дмитрий Иванович Каченовский — один из фундаторов отечественной науки международного права.....	219
<i>Каченовский Д.</i> Современное состояние международного правоповедения. Доклады, прочитанные на заседаниях Лондонского юридического общества (21 июня 1856 года и 5 мая 1862 года).....	230
<b>ХРОНИКА МЕЖДУНАРОДНО-ПРАВОВЫХ СОБЫТИЙ</b> .....	259
<b>ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВО УКРАИНЫ В ОРГАНИЗАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ</b> .....	259
Приоритеты деятельности Украинского Председательства в Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в 2013 году....	259
Доклад Министра иностранных дел Украины Л. Кожары — Председателя Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в Совете ОБСЕ (Вена, 17 января 2013 года).....	267
<b>ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВО УКРАИНЫ В ШЕСТОМ КОМИТЕТЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ</b> .....	273
<b>ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВО УКРАИНЫ В ОРГАНИЗАЦИИ ЧЕРНОМОРСКОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА</b> .....	276
<b>ИЗБРАНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ИНСТИТУТА МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА</b> .....	281
Институт международного права в г. Гент.....	281
Президент Института международного права Р. Мюллерсон (биографическая справка).....	282
<b>КРИТИКА</b> .....	283
<i>Буткевич В.</i> Международное право и внутригосударственное право: достижения и неудачи в исследовании (не новая тема, поднятая в новой монографии).....	283

# ЗМІСТ

ДО ЧИТАЧА.....	9
<b>ТЕОРІЯ ТА ПРАКТИКА МІЖНАРОДНОГО ПРАВА</b> .....	12
<b>ФРАГМЕНТАЦІЯ МІЖНАРОДНОГО ПРАВА</b> .....	12
<i>Давлетгільдєєв Р. (Російська Федерація). Стосовно питання про підходи до фрагментації міжнародного права</i> .....	14
<i>Безбородов Ю. (Російська Федерація). Універсалізація та локалізація міжнародно-правового регулювання в умовах глобалізації</i> .....	22
<i>Лазутін Л. (Російська Федерація). Роздуми про право міжнародної безпеки</i> .....	29
<i>Кожеуров Я. (Російська Федерація). Диференціація міжнародної відповідальності</i> .....	37
<i>Красіков Д. (Російська Федерація). «Прихована роль» норм загального міжнародного права в регулюванні компетенції Європейського суду з прав людини</i> .....	45
<i>Тюріна Н. (Російська Федерація). Фрагментація міжнародного права у контексті «права Світової організації торгівлі»</i> .....	54
<i>Титова Т. (Російська Федерація). Стосовно питання міжнародно-правового регулювання співробітництва держав у галузі усиновлення (удочеріння)</i> .....	62
<b>АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МІЖНАРОДНОГО ПРАВА</b> .....	70
<i>Тимченко Л. Справедливість як категорія міжнародного права</i> .....	70
<i>Курдюков Г., Кешнер М. (Російська Федерація). Односторонні санкції: щодо питання їх правомірності у світлі розвитку сучасного міжнародного права</i> .....	78
<i>Короткий Т. Теоретико-методологічне дослідження міжнародно-правового прогнозування (у сфері охорони морського середовища від забруднення)</i> .....	90
<i>Бабін Б. Міжнародне програмне регулювання як реалізація права на розвиток</i> .....	106
<i>Прилуцький С. Виникнення інституту міжнародного суду та його роль в історії розвитку стародавнього суспільства</i> .....	114
<i>Мельничук О. Культурні відносини vs. економічна глобалізація? (Міжнародно-правовий аспект)</i> .....	123
<i>Репецький В., Земан І. Міжнародно-правові претензії Греції до Англії щодо права власності на «мармури Елджіна»</i> .....	134
<i>Філіп'єв А. Доктрина <i>forum non conveniens</i> та її вплив на уніфікацію джерел міжнародного цивільного процесу Європейського Союзу</i> .....	147
<b>ЗАПРОШУЄМО ДО ДИСКУСІЇ</b> .....	163
<i>Рабінович П. Проблема формування універсальної теорії права як спільної концептуальної основи наук національного і міжнародного права</i> .....	163

МОВА І ПРАВО: ТРУДНОЦІ ПЕРЕКЛАДУ МІЖНАРОДНО-ПРАВОВИХ ДОКУМЕНТІВ.....	168
<i>Дайнеко В., Бровко О.</i> Особливості перекладу правових термінів « <i>decision</i> » та « <i>judgment</i> » у контексті Статуту Міжнародного суду Організації Об'єднаних Націй .....	168
<b>УКРАЇНА ТА МІЖНАРОДНЕ ПРАВО</b> .....	173
<b>РОЗВИТОК СУЧАСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ НАУКИ МІЖНАРОДНОГО ПРАВА</b> .....	173
<i>Забара І.</i> Розвиток науки міжнародного інформаційного права українськими юристами-міжнародниками.....	173
<b>ЄВРОПЕЙСЬКА ІНТЕГРАЦІЯ УКРАЇНИ</b> .....	191
<i>Муравйов В.</i> Асоціація України з Європейським Союзом: стан, проблеми, перспективи .....	191
<b>ІСТОРІЯ МІЖНАРОДНОГО ПРАВА ТА МІЖНАРОДНО-ПРАВОВИХ ПОГЛЯДІВ</b> .....	219
<b>З ІСТОРІЇ МІЖНАРОДНО-ПРАВОВОЇ ДУМКИ УКРАЇНИ</b> .....	219
<i>Савчук К.</i> Дмитро Іванович Каченовський — один із фундаторів вітчизняної науки міжнародного права.....	219
<i>Каченовський Д.</i> Сучасний стан міжнародного правознавства. Доповіді, прочитані на засіданнях Лондонського юридичного товариства (21 червня 1856 року та 5 травня 1862 року).....	230
<b>ХРОНІКА МІЖНАРОДНО-ПРАВОВИХ ПОДІЙ</b> .....	259
<b>ГОЛОВУВАННЯ УКРАЇНИ В ОРГАНІЗАЦІЇ З БЕЗПЕКИ І СПІВРОБІТНИЦТВА В ЄВРОПІ</b> .....	259
Пріоритети діяльності Українського Головування в Організації з безпеки і співробітництва в Європі у 2013 році.....	259
Доповідь Міністра закордонних справ України Л. Кожари — Голови Організації з безпеки і співробітництва в Європі у Раді ОБСЄ (Відень, 17 січня 2013 року).....	267
<b>ГОЛОВУВАННЯ УКРАЇНИ У ШОСТОМУ КОМІТЕТІ ГЕНЕРАЛЬНОЇ АСАМБЛЕЇ ОРГАНІЗАЦІЇ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ З ПРАВОВИХ ПИТАНЬ</b> .....	273
<b>ГОЛОВУВАННЯ УКРАЇНИ В ОРГАНІЗАЦІЇ ЧОРНОМОРСЬКОГО ЕКОНОМІЧНОГО СПІВРОБІТНИЦТВА</b> .....	276
<b>ОБРАННЯ ПРЕЗИДЕНТА ІНСТИТУТУ МІЖНАРОДНОГО ПРАВА</b> .....	281
Інститут міжнародного права в м. Генті.....	281
Президент Інституту міжнародного права Р. Мюллерсон (біографічна довідка) .....	282
<b>КРИТИКА</b> .....	283
<i>Буткевич В.</i> Міжнародне право і внутрішньодержавне право: досягнення і невдачі у дослідженні (не нова тема, порушена у новій монографії).....	283

# CONTENTS

<b>TO THE READER</b> .....	9
<b>THEORY AND PRACTICE OF INTERNATIONAL LAW</b> .....	12
<b>FRAGMENTATION OF INTERNATIONAL LAW</b> .....	12
<i>Davletgildeev R. (Russian Federation)</i> . On the Approaches to International Law Fragmentation.....	14
<i>Bezborodov Yu. (Russian Federation)</i> . Universalization and Localization of International Legal Regulation in the Context of Globalization .....	22
<i>Lazutin L. (Russian Federation)</i> . Reflections on the International Security Law.....	29
<i>Kozheurov Ya. (Russian Federation)</i> . International Responsibility Differentiation.....	37
<i>Krasikov D. (Russian Federation)</i> . «The Hidden Role» of General International Law in Regulating Competence of the European Court of Human Rights .....	45
<i>Tiurina N. (Russian Federation)</i> . Fragmentation of International Law in the Context of «World Trade Organization Law».....	54
<i>Titova T. (Russian Federation)</i> . On the International Legal Regulation of Cooperation in the Field of Adoption .....	62
<b>CURRENT PROBLEMS OF INTERNATIONAL LAW</b> .....	70
<i>Tymchenko L.</i> Justice as a Category of International Law .....	70
<i>Kurdyukov G., Keshner M. (Russian Federation)</i> . Unilateral Sanctions: Validity in the Framework of Modern International Law.....	78
<i>Korotkiy T.</i> Theoretical and Methodological Study of International Forecasting (in the Field of Protection of Marine Environment from Pollution) .....	90
<i>Babin B.</i> International Program Regulation as the Realization of the Right to Development .....	106
<i>Prylutskiy S.</i> Origin of International Court Institute and Its Role in History of Ancient Society .....	114
<i>Melnychuk O.</i> Cultural Relations vs. Economic Globalization? (International Legal Aspect).....	123
<i>Repetskiy V., Zeman I.</i> Legal Dispute Between Greece and England on the Ownership of «Elgin Marbles» .....	134
<i>Philipiev A.</i> The Doctrine <i>Forum Non Conveniens</i> and its Impact on Unification of the Sources of International Civil Process in the European Union .....	147
<b>DISCUSSION REVISITED</b> .....	163
<i>Rabinovych P.</i> The Problem of Forming Universal Theory of Law as a Common Basis of National and International Law Science .....	163

LANGUAGE AND LAW: DIFFICULTIES OF TRANSLATION OF INTERNATIONAL LEGAL INSTRUMENTS .....	168
<i>Daineko V., Brovko O.</i> Peculiarities of Translating Legal Terms «Decision» and «Judgment» in the Context of the United Nations International Court of Justice Statute .....	168
<b>UKRAINE AND INTERNATIONAL LAW</b> .....	173
DEVELOPMENT OF CONTEMPORARY UKRAINIAN SCIENCE OF INTERNATIONAL LAW .....	173
<i>Zabara I.</i> Development of Science of International Information Law by Ukrainian (International) Lawyers .....	173
EUROPEAN INTEGRATION OF UKRAINE .....	191
<i>Muraviov V.</i> Association of Ukraine with the European Union: Status, Concerns, Prospects .....	191
<b>HISTORY OF INTERNATIONAL LAW AND INTERNATIONAL LEGAL VIEWS</b> .....	219
FROM THE HISTORY OF UKRAINIAN INTERNATIONAL LEGAL THOUGHT .....	219
<i>Savchuk K.</i> Dmytro I. Katchenovsky — One of the Founders of National Science of International Law .....	219
<i>Katchenovsky D.</i> Papers Read before the Judicial Society on the Present State of International Jurisprudence (21 June 1856 and 5 May 1862) .....	230
<b>CHRONICLE OF INTERNATIONAL LEGAL EVENTS</b> .....	259
UKRAINE'S CHAIRMANSHIP OF THE ORGANIZATION FOR SECURITY AND CO-OPERATION IN EUROPE .....	259
Priorities for Action of 2013 Ukraine's Chairmanship of the Organization for Security and Co-operation in Europe .....	259
Address by H. E. Mr. Leonid Kozhara, the OSCE Chairperson-in-Office, Minister for Foreign Affairs of Ukraine to the OSCE Permanent Council (Vienna, 17 January 2013) .....	267
UKRAINE'S CHAIRMANSHIP OF THE UNITED NATIONS GENERAL ASSEMBLY SIXTH COMMITTEE (LEGAL) .....	273
UKRAINE'S CHAIRMANSHIP OF THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION .....	276
ELECTION OF THE PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL LAW INSTITUTE .....	281
International Law Institute in the City of Ghent .....	281
President of the International Law Institute R. Müllerson (Biographic Reference) .....	282
<b>CRITIQUE</b> .....	
<i>Butkevych V.</i> International Law and Domestic Law: Achievements and Failures in Studying (not a New Issue Raised in a New Monograph) .....	283